

زندگی با آلزایمر

(می‌خواهیم دیده شویم)

نویسنده:

اولیویا روزنتال

ترجمان:

نازنین بدیعی - گروه حاجیان

ویراستاری: گروه علمی رشد



تهران - ۱۳۹۷

کتابخانه

www.ketab.ir

روزنتال، اولیویا Rosenthal, Olivia. ۱۹۶۵ - م.

زندگی با آلزایمر: می‌خواهیم دیده شویم/ نویسنده اولیویا روزنتال؛ مترجمان: زین بدیعی، منصوره حاجیان؛ ویراستاری گروه علمی رشد.

مشخصات ظاهری: ۱۹۲ ص. شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۵۱-۰۹۱-۳ وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: On n'est pas là pour disparaître

موضوع: داستان‌های فرانسه - قرن ۲۰م (French fiction - 20th century)

شناسه افزوده: بدیعی، نازنین، ۱۳۶۲ - مترجم

شناسه افزوده: حاجیان، منصوره، ۱۳۶۲ - مترجم

شناسه افزوده: رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۶ ز ۹/۴ و ۲۶۶۷ PQ

شناسه افزوده: رده‌بندی دیویی: ۸۴۳/۹۲

شماره کتابشناسی ملی: ۵۰۳۷۳۱۳

حق چاپ محفوظ است

بیایید به حقوق دیگران احترام بگذاریم

دوست عزیز، این کتاب حاصل دسترنج چندین ساله نویسنده، مترجم و ناشر آن است. تکثیر و فروش آن به هر شکلی بدون اجازه از ناشر و پدیدآورنده کاری غیراخلاقی، غیرقانونی و غیرشرعی و کسب درآمد از دسترنج دیگران است. نتیجه این عمل نادرست، موجب رواج بی‌اعتمادی در جامعه و بروز پی‌آمدهای ناگوار در زندگی و محیطی ناسالم برای خود و فرزندانمان می‌گردد.

زندگی با آلزایمر

(بی‌خواهیم دیده شویم)

نویسنده: الیویا روزنتال

مترجمان: نازنین بیعی - منصوره حاجیان

ویراستاری: گروه هم شد

چاپ اول: بهار ۱۳۹۷ - شمارگان: ۱۰ نسخه

چاپ و صحافی: آرمانسا



مرکز نشر و پخش کتاب‌های روان‌شناسی و تربیتی

ساختمان مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، خیابان شهدای ژاندارمری، شماره ۴۱، تلفن: ۶۶۴۰۴۴۰۶

فروشگاه: میدان انقلاب، روبروی سینما بهمن، خیابان منیری جاوید، شماره ۷۲

تلفن: ۶۶۴۹۸۳۸۶ - ۶۶۴۹۷۱۸۱ - ۶۶۴۱۰۲۶۲

تهران - ۱۳۹۷

قیمت: ۱۶۰۰۰ تومان

مقدمه

کتاب «زندگی با آلزایمر» که در سال ۲۰۰۷ توسط انتشارت گالیمار^۱ به چاپ رسیده و جایزه ادبی «وِیِلِر»^۲ را از آن خود کرده است، کتابی است بدیع و خلاقانه که به‌طور همزمان و موازی داستان را به روایت افراد مختلف پیش می‌برد. «اولیویا روزنتال»^۳ نویسنده این کتاب در سال ۱۹۶۵ در پاریس متولد شده است تاکنون هفت کتاب به چاپ رسانده و علاوه بر آن در بسیاری از شاخه‌های دیگر هنری نیز از جمله تئاتر، سینما، هنرهای خلاقانه و مدرن دستی داشته است. او در این کتاب به موضوع پراهمیت و هولناک بیماری آلزایمر می‌پردازد و از طریق داستان به مسائلی همچون دنیای درونی فرد مبتلا به این بیماری، تغییر در زندگی نزدیکان شخص مبتلا و حتی افکار و احساسات خود می‌پردازد. لازم به ذکر است که نویسنده با

1. Editions Gallimard

2. Wepler

3. Olivia Rosenthal

تغییر در سبک نگارشی، استفاده از کلمات، سطر بندی و فاصله جملات سعی در کمک رساندن به فهم خواننده از داستان دارد زیرا راوی داستان مکرراً در حال تغییر است و نویسنده عمداً از این شیوه نگارش برای به چالش کشیدن خواننده استفاده کرده است.

کتاب «زندگی با آلزایمر» کتابی بدیع و خلاقانه است که به صورت موازی و همزمان زندگی سه فرد را روایت می‌کند: نخست احوال درونی آقای ت. که به بیماری آلزایمر مبتلا شده، سپس ماجرای زندگی کاشف این بیماری، پزشک آلمانی آقای آلزایمر و در نهایت تأملات و اندیشه‌های خود نویسنده، تغییر دیدگاه و سیر داستان را می‌توان فقط از نوع خاص سطر بندی، فاصله جملات یا حتی سبک نگارش دریافت. گاه این نویسنده چیره دست به توالی کلماتی مبهم و فاقد ساختار منسجم اکتفا می‌کند تا آشفتگی ذهنی و سردرگمی فرد مبتلا به آلزایمر را نشان دهد. او برای نشان دادن هراس خود از این بیماری، حتی از به کار بردن اسم از خودداری می‌کند و می‌نویسد: بیماری آ

اولیویا روزنتال هراسش از نگارش این کتاب، این گونه شرح می‌دهد: «با نگارش این اثر من به خودم می‌فهمانم که ممکن است روزی من نیز به بیماری آلزایمر مبتلا شوم یا شاید بدتر، ممکن است یکی از عزیزانم در دام این بیماری بیافتد. می‌نویسم تا شاید اندکی خود و دیگران را آماده رویارویی با این مشکل کنم.

این کتاب که در غالب کتاب‌های رمان مستند جای می‌گیرد خواننده را به چالش و پرسش در مورد انسان، پیچیدگی‌هایش و هویتش برمی‌انگیزد. هویتی که حافظه و خاطرات بخش مهمی از آن را می‌سازند. او در واقع از طریق روایت داستان زندگی آقای ت. (فرد مبتلا به آلزایمر) و همزمان زندگی دکتر آلزایمر، کتاب این بیماری، قصد در القای این پیام در خواننده را دارد که هویت یک فرد فراتر از نام خانوادگی و ویژگی‌های شخصیتی یک فرد است که از نیاکانش به او ارث رسیده است زیرا که با از دست دادن خاطرات و حافظه خود می‌توانیم به موجودی بی‌هویت تبدیل شویم که دیگر هیچ کدام از ویژگی‌های سابقش را ندارد و نسبت به نزدیکانش و خاطرات خوب و بدش دیگر واکنشی نشان نمی‌دهد.

اولیویا روزنتال برای به تصویر کشیدن حالات یک فرد مبتلا به آلزایمر ساعتها وقت خود را در بیمارستان‌های پاریس صرف مشاهده و بررسی رفتار و حالات بیماران می‌کرد و برای انتقال مشاهدات خود تنها به توصیف‌های دقیق بسنده نمی‌کند بلکه خواننده را قدم به قدم به سمت درک هر چه بیشتر حالات درونی و احساسی بیمار هدایت می‌کند و این کار را گاه از طریق تمارینی که لابه‌لای داستان گنجانده است انجام می‌دهد.